



The 15th World Congress
of Applied Linguistics

August 24-29, 2008
Essen, Germany

**Multilingualism:
Challenges and
Opportunities**

**Conference Program
Last-Minute Changes**

AILA 2008 Last-Minute Changes

| | |
|---|----|
| Monday Cancellations Individual Papers | 1 |
| Monday Cancellations Poster Presentations | 1 |
| Monday Shifts Time/Date | 1 |
| Monday Additions Additions: Individual Papers | 1 |
| Tuesday Cancellations Individual Papers | 2 |
| Tuesday Cancellations Poster Presentations | 3 |
| Tuesday Additions Individual Papers | 3 |
| Tuesday Corrections Name/Title | 3 |
| Thursday Cancellations Individual Papers | 4 |
| Thursday Cancellations Poster Presentations | 5 |
| Thursday Shifts Time/Date | 5 |
| Thursday Additions Individual Papers | 5 |
| Thursday Additions Other | 5 |
| Thursday Changes Title | 6 |
| Thursday Changes Presenters | 6 |
| Friday Cancellations Individual Papers | 7 |
| Friday Cancellations Poster Presentations | 8 |
| Friday Shifts Time/Date | 8 |
| Friday Additions Individual Papers | 8 |
| Friday Additions Poster Presentations | 8 |
| Friday Changes Title | 9 |
| Friday Changes Presenters | 9 |
| Summary Other Changes | 10 |
| Monday Changes Symposia | 12 |
| Tuesday Changes Symposia | 13 |
| Wednesday Changes ReNs | 15 |
| Thursday Changes Symposia | 16 |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------|---|--|--------|---------|
| CCE 9:00-9:30 | Chang, Shan-Mao / Chen, I-Ju / Huang, Sheng-Hui | Reading strategies: When, where and how to use | AUTO | L (Süd) |
| UNI 9:00-9:30 | De Florio-Hansen, Inez / Odabasi, Siddik | Linguistic development of Turkish children and adolescents from migrant families | SLA | S05 B42 |

| | | | | |
|----------------|----------------------|---|------|------------------|
| UNI 9:40-10:10 | StaeHL, Lars Stenius | Vocabulary size and the four language skills | SLA | S05 B83 |
| | Apitz, Anja | Advance organizer support for comprehending foreign language video—Do language and modality matter? | ET | R09 2. Floor B18 |
| | Hunze, Friederike | Textbedingte Variation russischer Mehrwortbenennungen (MWB) aus dem Fachgebiet Marketing | LEXI | S04 A02 |
| | Kokkonen, Marja | Fluent Finnish required - assessing language skills on work context | TEST | T03 2. Floor D26 |

| | | | | |
|-----------------|----------------------------------|--|------|------------------|
| UNI 10:30-11:00 | Pohle, Stefanie | 'We need the business, you need a place to stay': Reciprocity in business negotiations | BC | R12 7. Floor A69 |
| | Guo, Junhai | Motivation and strategy of learning Japanese by bilingual Singaporean students | LEMS | R09 4. Floor B08 |
| | Castillo, Emma S. | Wireless handheld devices for ubiquitous learning by adult ESL learners | ET | S04 A02 |
| | Read, John | Developing a new measure of vocabulary size | TEST | T03 2. Floor D39 |
| | Martínez Albarracín, Carlos Jair | The 'Turcos' of Maicao, Guajira -Social factors, language use and change | SOC | R12 6. Floor A69 |
| | Chen, Szu-Yu Ruby | Code-alternation in online discussion forums in Taiwan: A functional approach | SOC | R11 3. Floor C84 |

Cancellations: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|---------------------------------------|--|--|--------|--------|
| UNI 09:40-10:10 and 10:30-11:00 | Sugino, Naoki / Nakano, Michiko / Ohba, Hiromasa / Shimizu, Yuko / Yamakawa, Kenichi | An Application of Differential Item Functioning Analysis to SLA Research | SLA | Casino |

Shifts: Time/Date

Monday → Friday

| NEW Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------|-------------|--|--------|-----------------|
| CCE 8:30-9:00 | Walker, Ute | Telecollaborative writing in e-tandem: Creating distance to promote reflection, agency and voice | ET | Rheinland (Süd) |

Monday → Thursday

| | | | | |
|--------------------|-------------|---|----|----------------------|
| UNI 10:10-10:40 | Oda, Masaki | The website says...: The role of citation in creating 'racist' discourse on the net | DA | R11 ground floor D05 |
|--------------------|-------------|---|----|----------------------|

Additions: Individual Papers

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------|-------------------|------------------------------|--------|----------------|
| CCE 9:00-9:30 | Papaja, Katarzyna | Language development in CLIL | LEMS | Mailand (West) |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|---|--|--------|-------------------|
| CCE 8:30-9:00 | Tsokoglou, Angeliki | Erarbeitung von Sprachebenen im Grammatikunterricht | FLT | Deutschland (Süd) |
| | Popowa, Natalja | Die Artikulationsbasis der Muttersprache jakutischer Studenten und der DaF-Phonetikunterricht | FLT | Panorama (West) |
| UNI 8:30-9:00 | Heltai, Pál | Intralingual and interlingual translation | TRANS | S07 |
| | Zotzmann, Karin | Teaching foreign languages in a context of inequality: The case of Mexico | MULT | R09 4. Floor B17 |
| | Muñoz, Carmen | Second language development during a stay abroad. Individual and contextual variability. | SLA | S05 B32 |
| | Kersten, Margaret | Students' perception of feedback: An exploratory study | SLA | S04 A01 |
| | Reinhard, Christina-Doreen | Illustrationen in der Online-Lexikographie: Möglichkeiten und Perspektiven | LEXI | R12 5. Floor D81 |
| CCE 9:10-9:40 | Polio, Charlene | Bridging the language-literature gap: Implementing a hybrid component in German literature classes | FLT | Deutschland (Süd) |
| UNI 9:10-9:40 | Knouzi, Ibtissem | Move structure and politeness strategies In EFL-learners' job application letters | BC | Glaspavillon |
| | Martinez, Glenn | Also available in Spanish: Pharamceutical advertising and language planning for healthcare in the US | LPOL | S03 E71 |
| | Eskildsen, Søren Wind | Moment-to-Moment L2 | SLA | S05 B71 |
| | Fei, Fei / Ahn, Seongmee / Xiaoging, Andy Chen / Li, Shaofeng | L2 learners' beliefs about grammar instruction and error correction | SLA | S05 B32 |
| | Onoda, Sakae | Investigating leaners' pathways to proficiency development | SLA | S05 B08 |
| | Huls, Erica / Kuipa, Yvette | Evasions by male and female politicians and non-politicians in news interviews | DA | T03 4. Floor D10 |
| UNI 10:10-10:40 | Butler, Yuko / Lee, Jiyoan | The effects of self-assessment on English language learning among elementary school students | TEST | T03 3. Floor D75 |
| | Ishikawa, Tomohito / Nakano, Maiko Catherine | The effect of manipulating task complexity along two dimensions on L2 oral narrative discourse | SLA | S05 B71 |
| | Steinman, Linda | Communicative competence: Emic perspectives | SLA | S05 B83 |
| | Adone, Dany | Convergence in bilingual grammars? | SLA | S05 B59 |
| CCE 10:50-11:20 | Liang, Tsailing | Maximizing EFL learners' communicative competence through cooperative learning | FLT | New York (West) |
| | Singhal, Meena / Gulati, Sudeepa | Exploring the academic needs of multilingual generation 1.5 writers in college-level ESL classes | LIT | R (Süd) |
| UNI 10:50-11:20 | de Cássia Barbirato, Rita | Tasks as a powerful tool for EFL teachers' formation programs | SLA | S07 |
| | Bada, Maria | The Na-naš variety towards sociolinguistic patterns, bilingual educational needs and schooling | LEMS | R09 4. Floor B17 |
| | Marçalo, Maria-João | Multilingualism and multiculturalism in Portuguese higher educations schools | MULT | S03 E59 |
| | Yamaga, Naoko | How do you assess children's affective changes in English activities? | IC | R09 2. Floor B10 |
| | Dannerer, Monika | The development of oral and narrative competencies in German as a second language | SLA | S05 B83 |
| CCE 14:30-15:00 | Lenders, Olaf | Supporting active learning of specialized vocabulary with electronic glosses | ET | L (Süd) |
| UNI 14:30-15:00 | Zhu, Shenfa | Syntactic influences of Chinese on written Singapore English | CLEA | R12 5. Floor D81 |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------------|--------------------------------|--|--------|----------------------|
| UNI 14:30- 15:00 | Luttermann, Karin | Multilingual community institutions and a legal-linguistic model of EU-languages | MULT | T03 2. Floor D82 |
| CCE 15:10- 15:40 | Tanner, Johanna | Models of interaction in L2 textbook dialogues | FLT | Deutschland (Süd) |
| UNI 15:10-15:40 | Lee, Sina | Co-construction of conversational narratives in second language interaction | SLA | S04 A02 |
| | Girnth, Heiko / Michel, Sascha | Multimodale Kommunikation in Polit-Talkshows: Desiderate und Perspektiven. | MDT | Glaspavillon |
| | Carmagnani, Anna Maria | Identity in question: A study of the representation of the "Other" in EFL textbooks | DA | R11 ground floor D05 |
| | Hong, Jinxiu | A study of verbalization in Chinese compounds: The case of the Chinese morpheme (-hua) | CLEA | R12 5. Floor H20 |
| | Markey, Michael | Investigating the influence of SLL and immersion education on subsequent foreign language learning | LEMS | T03 3. Floor D26 |
| | Bidin, Siti Jamilah | Students' and teachers' attitudes towards grammar learning and teaching | SLA | S05 B32 |

Cancellations: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|--|----------------------|---|--------|---------------|
| CCE 9:10- 9:40 and 14:30- 15:00 | Kurganskaya, Yulia | Teaching Spoken Japanese at Intermediate and Advanced levels in Russia | FLT | Foyer CCE Süd |
| CCE 10:10- 10:40 and 15:10- 15:40 | Günther-Spohr, Frank | „Multilingualer Bilingualismus“ oder „zweisprachige Mehrsprachigkeit“? Zur paradoxen Situation des CLIL-Unterrichts | LEMS | Foyer CCE Süd |
| UNI 9:00- 9:30 and 10:30- 11:00 | Hummel, Kirsten | Aptitude, Phonological Memory, and L2 Proficiency | SLA | Casino |

Additions: Individual Papers

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------------|------------------|--|--------|----------------------|
| UNI 14:30- 15:00 | Wannagat, Ulrich | Learning through L2 - Content and Language Integrated Learning (CLIL) and English as a Medium of Instruction (EMI) | LEMS | R11 ground floor D03 |

Corrections: Name/Title

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|----------------------|------------------|---|--------|----------------------|
| UNI 9:10- 9:40 | Walko, Zsuzsanna | How do researchers represent the practice they investigate? Politeness in EFL research articles | DA | T03 3. Floor D75 |
| UNI 15:10- 15:40 | Müller, Romano | Harmonizing the educational system (HarmoS) – The definition of educational first language standards in multilingual Switzerland (the new abstract will be handed out at the presentation) | FLA | R11 ground floor D01 |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|---|--|--------|----------------------|
| CCE 8:30-9:00 | Neff-van Aertselaar, JoAnne/ Bunce, Caroline | Transfer factors in the construction of collocations in Spanish EFL students' academic texts | CLEA | R (Süd) |
| UNI 8:30-9:0 | Ansaldò, Umberto / Lim, Lisa | Multilingual by definition: Identity alignment and the Sri Lanka Malays | MULT | T03 2. Floor D82 |
| | Chan, Brian Hok-Shing | From borrowing to code-switching: The case of English in Hong Kong | SOC | R11 ground floor D03 |
| CCE 9:10-9:40 | Usuki, Miyuki | Autonomy in language learning: Japanese students' exploratory analysis | AUTO | ST (Süd) |
| | Chik, Claire / Mates, Andrea W. | Success in heritage/non-heritage language classrooms: Leveraging intellectual and social benefits | FLT | Brüssel (West) |
| UNI 9:10-9:40 | Polat, Murat | Peer assessment, is it worth trying? | TEST | S05 B83 |
| | Lopes, Maria Cristina | Technological formation of teachers in the digital context | ET | R12 5. Floor A69 |
| | Briguglio, Carmela | Promoting the development of intercultural communication skills for multinational work settings | IC | R11 3. Floor C65 |
| UNI 10:10-10:40 | Fernandez, Sue | Can young learners focus on form? A German partial immersion program in Australia | LEMS | S04 A02 |
| | Boas, Hans | Documenting an endangered dialect: The Texas German dialect archive | SOC | T03 2. Floor D82 |
| | Year, JungEun | The role of frequency in the acquisition of the English ditransitive construction by Korean speakers | SLA | S05 B42 |
| | Liu, Xiaohong / Dong, Yan | Development of cultural competence in the advanced-level Chinese English majors through PPT presentations | IC | R11 3. Floor C84 |
| | Faingold, Eduardo | Language rights in the 2004 draft of the European Union Constitution | EUPD | R12 4. Floor F14 |
| | Nagy, Ágota | Manifestation von Sprachenkontakt in der Czernowitzer Tageszeitung "Der Tag" (1932-1935) | MULT | T03 3. Floor D26 |
| CCE 10:50-11:20 | Steendam, Elke van | Improving text coherence: Effects of collaborative revision conditions on writing quality in EFL | LIT | L (Süd) |
| UNI 10:50-11:20 | Byrd Clark, Julie | Voices of youth, ideologies of language, and discourses of multilingualism and multiculturalism | MULT | T03 3. Floor D89 |
| | Atechi, Samuel | Pidgin English and social interaction in Cameroon | MULT | T03 4. Floor D10 |
| | Barkaoui, Khaled | The role of scoring method and rater experience in ESL essay rating: A qualitative study | TEST | S03 E59 |
| | Callies, Marcus | The (non-)representation of agentivity in L2 academic writing | SLA | S07 |
| | Sarkar, Mela / Low, Bronwen / Winer, Lise | "Lissen up": Transnational Hip-Hop as global and intercultural education | IC | R11 6. Floor C75 |
| CCE 14:30-15:00 | Guijarro Ojeda, Juan Ramon / Ruiz Cecilia, Raúl | Challenges of the ECTS system in EFL teacher training: Conduction critical discourse analysis on gender issues | FLT | Europa (West) |
| | Kuyumcu, Eija | The genres of students' writing in two curriculum subjects | LIT | N (Süd) |
| | Stevenson, Marie | Student voice in academic writing | LIT | ST (Süd) |
| UNI 14:30-15:00 | Pepin, Nicolas | Multimodality and the construction of knowledge in second language classroom interaction | SLA | S05 B71 |
| | Beckett, Tracy | Language attrition in bilingual South Africans narrative discourse in the Western Cape | SOC | R11 ground floor D03 |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|--|---|--------|------------------|
| UNI 14:30-15:00 | Shahzamani, Mozhdah / Tahririan, Mohammad Hassan | A contrastive study of hedging in English and Persian journalistic texts | CLEA | R09 2. Floor B03 |
| | Rine, Emily F. | A microanalysis of language socialization & development of interactional competence of ITAs | DA | T03 4. Floor D10 |

| | | | | |
|-----------------|--|---|------|------------------|
| UNI 15:10-15:40 | Birken-Silverman, Gabriele / Bierbach, Christine | Soziokulturelle und sprachliche Hybridität im Kommunikationsstil einer Clique italienischer Migrantenjugendlicher | MULT | R12 2. Floor D20 |
| | Atanassova, Gergana / Hama, Mika | Proficiency level and perceptions about classroom corrective feedback | SLA | S05 B42 |
| | Yates, Lynda | Rapport and intercultural communication at work | IC | R12 5. Floor A69 |
| | Kuroshima, Satomi | Marking a boundary in talk: Prosodic features for an overt anaphoric reference in Japanese | DA | T03 3. Floor D75 |

Cancellations: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-------------------------------|---------------------------------------|---|--------|---------------|
| CCE 8:30-9:00 and 10:50-11:20 | Kuznetsova, Olga / Kuznetsova, Ljubov | Netiquette: e-mail conventions and specific features of business letter writing | BC | Foyer CCE Süd |

Shifts: Time/Date

Thursday → Tuesday

| NEW Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|---------------|--------------------|--|--------|-----------------|
| CCE 8:30-9:00 | Sanchez, Christina | Consociation and dissociation: An empirical study of word-family integration in English and German | CLEA | Rheinland (Süd) |

| | | | | |
|-----------------|-----------------------|--|-----|---------|
| UNI 15:10-15:40 | Gabrys-Barker, Danuta | From oral input to written output; a psycholinguistic perspective on note-taking | SLA | S04 A02 |
|-----------------|-----------------------|--|-----|---------|

Additions: Individual Papers

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|-----------------|---|--------|---------|
| UNI 10:50-11:20 | Mehisto, Peeter | Stakeholder perspectives and lesson observations: Key factors in successful CLIL programme management | LEMS | S04 A01 |

Additions: Other

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|----------------|---------------|---|--------|----------|
| CCE 8:30-10:00 | Wang, Jingpin | <i>Die wahre Geschichte der Sissi – Elisabeth</i> , Deutschsprachige Aufführung in der Botschaftsschule Peking, a DVD show of the Classroom Project / The true story of Sissi –the musical Elisabeth performed by Chinese students of German at the School of the German Embassy in Beijing | | ST (Süd) |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|----------------------|------------------|---|--------|---------------------|
| UNI 8:30- 9:00 | Domke, Christine | Die Kultur der Werbung: Medien und Orte neuer Formate / The Culture of Advertisement: Media and Locations of a new format | MDT | R12 2. Floor D20 |

Changes: Presenters

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------------|----------------------------|---|--------|---------------------|
| UNI 10:50- 11:20 | Schiewer, Gesine L. | Language policies in multilingual societies | MULT | T03 3. Floor D26 |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|--------------------|--|--|--------|----------------------|
| UNI 8:30-9:00 | Alibabaei, Ahmad | A psycholinguistic analysis of language switching in the written performances of Iranian EFL learners | PSY | T03 2. Floor D26 |
| | Isurin, Ludmila | What do controls control for? Methodological implications for studies on L1 attrition | PSY | T03 2. Floor D81 |
| | Carbonell Olivares, Maria / Salom, Luz Gil / Soler Monreal, Carmen | A contrastive study of the rhetorical organization of English and Spanish PhD theses introductions | DA | Glaspavillon |
| | Yudina, Tatiana | Wissenschaftliche Kommunikation: Diskurs und Interkulturalität | IC | T03 3. Floor D89 |
| CCE 9:10-9:40 | Su, Hui-ying | Phonics awareness: An indicator of EFL learners' vocabulary memorization skills | AUTO | M (Süd) |
| UNI 9:10-9:40 | Pavesi, Maria | Conversational routines in film translation | TRANS | R09 4. Floor B17 |
| | Nickl, Markus | Is technical writing dead? | BC | R09 2. Floor B18 |
| | Atanasoska, Tatjana | Multilinguale Identität und muttersprachlicher Unterricht in Umeå | MTE | R12 5. Floor H20 |
| | Allan, Rachel | Acquiring vocabulary: Investigating the effectiveness of learning tasks | SLA | S05 B08 |
| CCE 10:10-10:40 | Ramos, Rosinda | An online genre-based course in EAP for Brazilian students: Design and implementation | ET | Deutschland (Süd) |
| UNI 10:10-10:40 | Akerman, Kelly | Pedagogia polifonica: Socially constructing identity in a multilingual Italian preschool | LEMS | R12 5. Floor D89 |
| | Raymond-Nolan, Roberta | The commodification of language | IC | T03 4. Floor D10 |
| | Sophocleous, Andry | Early childhood education: Language practice and literacy in Cyprus | SOC | R11 ground floor D01 |
| | Chevalier, Joan F. | Language contact and language maintenance in the Republic of Tuva, Russian Federation | SOC | R11 ground floor D03 |
| | Weder, Mirjam | Orthographische Varianten – Kenntnis, Gebrauch und Einschätzung | SOC | R11 ground floor D05 |
| | Elbers, Ed | Teachers' (in)sensitivity to linguistic diversity in interactions in multi-ethnic classrooms | LEMS | R12 5. Floor H20 |
| | Savas, Bekir | Developing receptive and productive skills of linguistically disadvantaged students in L1 teaching: A Turkish case | FLA | S03 E71 |
| | Festman, Julia / Rodriguez-Fornells, Antoni / Münte, Thomas | Language control and executive control in bilingual performance – is there a connection? | PSY | R11 3. Floor C84 |
| CCE 10:50-11:20 | Shieh, Wenyuh | Bridge from classroom to workplace: An example of hospitality English | FLT | Berlin (West) |
| | Paradowski, Michal B. | Die Muttersprache neu entdeckt – Vorstellung des Sprachinterfacemodells | CLEA | Brüssel (West) |
| UNI 10:50-11:20 | Liu, Yeu-Ting | Attainability of a native-like lexical processing system in adult SLA | SLA | S05 B42 |
| | Schmerbeck, Nicola | A waste of time? - American learners' motivations for studying German | SLA | S05 B32 |
| UNI 11:30-12:00 | Chudnovskaya, Ekaterina | National varieties and identity from an immigrant perspective: A case of Austrian German in Alberta | MULT | R09 2. Floor B03 |
| | Mahdavi Zafarghandi, Amir / Rezvandel Ramzi, Faterneh | Working memory and second language learning | SLA | S05 B32 |

| | | | | |
|-----------------|--------------------------|---|-----|----------------------|
| UNI 11:30-12:00 | Takamiya, Yumi | Interpersonal management of conflict in Japanese group meetings | DA | T03 2. Floor D26 |
| | Swain, Merrill | Languaging, cognition and affect among the elderly | PSY | R12 5 Floor A69 |
| | Gunnarsson, Britt-Louise | Homogeneity and heterogeneity in academic articles. A comparison of printed and online journals | SOC | R11 ground floor D01 |

| | | | | |
|-----------------|------------------------------------|---|------|------------------|
| UNI 13:30-14:00 | Giuliano, Patrizia / Di Maio, Luca | Discourse cohesion in descriptive texts: A comparison between Germanic and Romance languages | SLA | S03 E33 |
| | Eom, Minhee | Underlying traits of listening measured by a standardized English as a foreign language test | TEST | Glaspavillon |
| | Berk, Özlem | Multicultural writers, multilingual texts: Özdamar and Tawada's hybrid texts | MULT | R09 2. Floor B03 |
| | Simon, Orsolya | A comparative study of L1 & L2 speech perception, lexical access and speech comprehension processes | PSY | R12 5. Floor D81 |

Cancellations: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-------------------------------|---------------|---|--------|---------------|
| CCE 9.10-9.40 and 11.30-12.00 | Sato, Natsuko | Colleges Students' English Proficiency, Motivation, and Learning Actions in South Korea and Japan | AUTO | Foyer CCE Süd |

Shifts: Time/Date

Friday → Tuesday

| NEW Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|----------------------|---|--------|----------------------|
| UNI 15:10-15:40 | Coracini, Maria José | Discourse of migrators: Mourning and inscription of the self | MULT | T03 2. Floor D81 |
| UNI 15:10-15:40 | Lassus, Jannika | Texts, genres and text production – tools for linguistic discourse analysis | DA | R11 ground floor D05 |

Friday → Thursday

| | | | | |
|-----------------|-------------|---|-----|----------|
| CCE 14:30-15:00 | Cheng, Xiao | Chinese students' academic reading experience: An NLS and AT approach | LIT | ST (Süd) |
|-----------------|-------------|---|-----|----------|

Friday → Friday

| | | | | |
|-----------------|------------------|---|------|---------|
| UNI 11:30-12:00 | Ferguson, Gibson | The role of English as an international language of scientific communication: Questions equity and access | LPOL | S05 B32 |
|-----------------|------------------|---|------|---------|

Additions: Individual Papers

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-----------------|--------------------|---|--------|---------|
| UNI 10:50-11:20 | Alphohziel, Adrian | The phonetization of the English language | FLA | S03 E59 |

Additions: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|---------------------------------|--|--|--------|---------------|
| CCE 10.10-10.40 and 13.30-14.00 | Pieper, Britta Verena/ Gersdorff, Lukas/ Ronge, Verena | Cluster: New frameset for intercultural framework activities | SOC | Foyer CCE Süd |

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-------------------------------|---------------------|---|--------|--------|
| UNI 9:10-9:40 and 13:30-14:00 | Oberholzer, Susanne | Dialekt und Standarddeutsch in Deutschschweizer Universitäten und Kirchen. Untersuchung zu Sprachgebrauch und Spracheinstellungen von Lehr- und Pfarrpersonen | SOC | Casino |

Changes: Title

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|---------------|----------------------|--|--------|---------|
| CCE 8:30-9:00 | Nied Curcio, Martina | A German-Italian learner's dictionary of polysemic verbs - Ein deutsch-italienisches Lernerwörterbuch polysemer Verben. Überlegungen zur lexikographischen Beschreibung und didaktischen Gesichtspunkten | LEXI | R (Süd) |

Changes: Presenters (Poster and Individual)

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|-------------------------------|---|---|--------|--------|
| UNI 9:10-9:40 and 13:30-14:00 | Lin, Yuh-Huey / Chang, Chia-ming | Apologizing for Others—A Cross-cultural Perspective | SOC | Casino |

| | | | | |
|---------------|---|---|----|-----|
| UNI 9:10-9:40 | Quinn, Gary A., Pollitt, Kyra., Davis, Bethan L., Merrison, Andrew J./ | Interpreting 'map task' dialogues between deaf and hearing participants | DA | S07 |
|---------------|---|---|----|-----|

Summary: Other Changes

10

Changes: Affiliation

| Day | Presenters | NEW Affiliation |
|----------|--------------------------|---|
| Tuesday | Akinci, Mehmet | Laboratoire Dynamique Du Langage, Lyon • France |
| Tuesday | Kanthimathi, Krishnasamy | SDNB Vaishnav College for Women, Chennai • India |
| Thursday | Kim, Tae-Young | College of Education, Chung-Ang University, Seoul • South Korea |
| Friday | Yin, Chengbin | Center for Applied Linguistics, Washington • USA |

Additions: Individual Papers

Monday

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|---------------|-------------------|------------------------------|--------|----------------|
| CCE 9:00-9:30 | Papaja, Katarzyna | Language development in CLIL | LEMS | Mailand (West) |

Tuesday

| | | | | |
|-----------------|------------------|--|------|----------------------|
| UNI 14:30-15:00 | Wannagat, Ulrich | Learning through L2 - Content and Language Integrated Learning (CLIL) and English as a Medium of Instruction (EMI) | LEMS | R11 ground floor D03 |
|-----------------|------------------|--|------|----------------------|

Thursday

| | | | | |
|-----------------|-----------------|---|------|---------|
| UNI 10:50-11:20 | Mehisto, Peeter | Stakeholder perspectives and lesson observations: Key factors in successful CLIL programme management | LEMS | S04 A01 |
|-----------------|-----------------|---|------|---------|

Friday

| | | | | |
|-----------------|--------------------|---|-----|--------------|
| UNI 10:50-11:20 | Alphohziel, Adrian | The phonetization of the English language | FLA | Room S03 E59 |
|-----------------|--------------------|---|-----|--------------|

Additions: Poster Presentations

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------|------------|-------|--------|------|
|------------|------------|-------|--------|------|

Friday

| | | | | |
|---------------------------------|--|--|-----|---------------|
| CCE 10.10-10.40 and 13.30-14.00 | Pieper, Britta Verena/ Gersdorff, Lukas/ Ronge, Verena | Cluster: New frameset for intercultural framework activities | SOC | Foyer CCE Süd |
|---------------------------------|--|--|-----|---------------|

Friday

| | | | | |
|-------------------------------|---------------------|--|-----|--------|
| UNI 9.10-9.40 and 13.30-14.00 | Oberholzer, Susanne | Dialekt und Standarddeutsch in Deutschschweizer Universitäten und Kirchen. Untersuchung zu Sprachgebrauch und Spracheinstellungen von Lehr- und Pfarrpersonen. | SOC | Casino |
|-------------------------------|---------------------|--|-----|--------|

Additions: Events

| Place/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------|------------|-------|--------|------|
|------------|------------|-------|--------|------|

Thursday

| | | | | |
|----------------|---------------|---|--|----------|
| CCE 8:30-10:00 | Wang, Jingpin | <i>Die wahre Geschichte der Sissi – Elisabeth</i> , Deutschsprachige Aufführung in der Botschaftsschule Peking, a DVD show of the Classroom Project / The true story of Sissi –the musical Elisabeth performed by Chinese students of German at the School of the German Embassy in Beijing | | ST (Süd) |
|----------------|---------------|---|--|----------|

| NEW/Time | Presenters | Title | Strand | Room |
|------------------------|-----------------------|---|--------|----------------------|
| Tuesday | | | | |
| CCE 8:30- 9:00 | Sanchez, Christina | Consociation and dissociation: An empirical study of word-family integration in English and German | CLEA | Rheinland (Süd) |
| UNI 15:10-15:40 | Gabrys-Barker, Danuta | From oral input to written output; a psycholinguistic perspective on note-taking | SLA | S04 A02 |
| | Coracini, Maria José | Discourse of migrators: Mourning and inscription of the self | MULT | T03 2. Floor D81 |
| | Lassus, Jannika | Texts, genres and text production – tools for linguistic discourse analysis | DA | R11 ground floor D05 |
| Thursday | | | | |
| CCE 14:30- 15:00 | Cheng, Xiao | Chinese students' academic reading experience: An NLS and AT approach | LIT | ST (Süd) |
| UNI 10:10- 10:40 | Oda, Masaki | The website says....: The role of citation in creating 'racist' discourse on the net | DA | R11 ground floor D05 |
| Friday | | | | |
| CCE 8:30- 9:00 | Walker, Ute | Telecollaborative writing in e-tandem: Creating distance to promote reflection, agency and voice | ET | Rheinland (Süd) |
| UNI 11:30- 12:00 | Ferguson, Gibson | The role of English as an international language of scientific communication: Questions equity and access | LPOL | S05 B32 |

Monday August 25Symposia 14:00-17:00

Congress Program Abstracts (CPA) p. 23

Constructing a Second Language

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • CCE West Brüssel

Organizers: Ellis, Nick C. / Cadierno, Teresa

- **Pickering, Martin** • *Syntactic priming and alignment in L1 and L2 dialogue* has been **cancelled**.
-

CPA p. 23

Conceptualizing multicompetence: Benchmarks of language and literacy

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni R11 ground floor D03

Organizers: Bongartz, Christiane M. / Riehl, Claudia M.

- **Laugharne, Janet** • *'Everyone's Language/ Iaith Pawb': An examination of a Welsh/English bilingual linguistic continuum in education* has been **cancelled**.
-

CPA p. 27

Kant revisited: Testing the output and outcomes of literacy competencies

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni S03 E33

Organizers: Dirks, Una / Werlen, Erika

- **Haenni Hoti, Andrea** is participant in the symposium, not organizer.
-

CPA p. 30

Linking local and global educational practices: Focus on Africa

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni S05 B42

Organizer: Kendrick, Maureen

- **Cleghorn, Ailie** • *Local and global encounters in early childhood settings in South Africa, India and Canada* has been **cancelled**.
-

CPA p. 31

Multilingual identities: New global perspectives on immigrant discourse / Workshop 1

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni S04 A02

Organizers: Du Bois, Inke / Baumgarten, Nicole / Fuller, Janet M.

- **Workshop 1**

14.00 **Du Bois, Inke / Baumgarten, Nicole / Fuller, Janet**
Discussant: Aneta Pavlenko

14.05 **Fuller, Janet M.** • *Made in Berlin: Bilingualism and identity among immigrant and German-background children*

14.30 **Mukherjee, Dipika** • *Loving Bollywood and being Dutch: Code-switching and identity issues among Surinamese-Indian women in Amsterdam*

15.00 **Igoudin, A. Lane** • *Asian American girls at the crossroads of language and identity*

15.30 **Baldauf-Quilliatre, Heike** • *Between the chairs: The construction of identity in a multicultural context*

16.00 **Kotthoff, Helga** • *Overdoing culture: New forms of ethnic joking?*

CPA p. 36

Researching advanced L2 writing: Theoretical, methodological, and empirical issues

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • CCE West Europa

Organizer: Byrnes, Heidi

- **Schmidt, Karin / Walter, Maik** • *Expressions of causality: A usage-based approach to learner language* has been **cancelled**.
 - **Dittmar, Norbert** has been added as **discussant**.
-

CPA p. 38

TEFL in Japan: Where it's at, where it's headed

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • CCE Süd M

Organizer: Sakamoto, Mitsuyo

- **Yoshida, Kensaku** • *TEFL in Japan: An overview* will be replaced by **Sakamoto, Mitsuyo**.
-

CPA p. 39

The social turn in the reconceptualization of second language learning/acquisition

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • CCE West Mailand

Organizers: Kelly Hall, Joan / Pekarek Doehler, Simona / Wagner, Johannes

- **Discussant Richard Young** will not be able to attend AILA 2008.

CPA p. 39

The impact of Englishes on European mediascapes / Part 1

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni T03 3. Floor D26

Organizers: Erling, Elizabeth J. / Leppänen, Sirpa

- **Berns, Margie** • *Contact with English media and formation of identities among young Europeans* has been **cancelled**.

CPA p. 41

Tourism as a site for applied linguistics research / Part 1

Monday, August 25 • 14:00-17:00 • Uni S03 E59

Organizers: Duchêne, Alexandre / Piller, Ingrid

- **Sommerhalder, Katja** • *A critical discourse analysis of Swiss tourist slogans and logos* has been **cancelled**.

Tuesday August 26

Symposia 16:00-19:00

CPA p. 44

Contemporary literacies in hybrid contexts

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S03 E71

Organizer: Moita-Lopes, Luiz Paulo

- **Keating, Clara** • *Participating in activity: Meaning making mechanisms in hybrid contexts* has been **cancelled**.

CPA p. 45

Current research on teaching and learning foreign/second languages in Germany (DGFF)

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • CCE Süd L

Organizers: Aguado, Karin / Kurtz, Jürgen

- **Zawadzka, Agnieszka** • *Learning a foreign pronunciation – Evidence from individual pronunciation coaching* was initially to be held by **Grit Mehlhorn** but has then been replaced by:

Jan-Oliver Eberhardt • *The intercultural competences of pupils learning French as a foreign language - An explorative study carried out with German tenth-graders* • Intercultural competence is seen as an important objective of foreign language learning, not only in the Common European Framework of Reference for Languages, but also in modern-day German Educational Standards.

In my talk I will be presenting some of my research findings, focusing on the following questions in particular:

- Which facets of intercultural competence can be observed?
- Do these competences differ to varying degrees in tenth-grade pupils?
- How do my research findings relate to the intercultural objectives and goals cited in the German Educational Standards? (The complete abstract will be handed out at the symposium.)

U of Hamburg • Germany

CPA p. 46

Developing and using L2 learner corpora in second language acquisition research

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni R09 2. Floor B03

Organizers: Mitchell, Rosamond / Myles, Florence

- **Marsden, Emma** • *Morphosyntactic progression in L2 Spanish and the effects of task type* has been **cancelled**.

CPA p. 48

Fachsprachen und Interkulturalität im Studium und Beruf / LSP and intercultural challenges in educational and professional settings

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S04 A02

Organizers: Busch-Lauer, Ines / Ghenghea, Voichița Alexandra

- **Rink, Thomas** • *Der Einfluss der englischen Sprache auf die externe und interne Kommunikation und Kultur von Unternehmen in Deutschland* will be **replaced** by:
- **Spaniel-Weise, Dorothea** • *European Language Policy and Plurilingualism in Secondary Education* University of Salamanca • Spain.

CPA p. 50

Intercultural competence or transcultural competence as goal for language learning?

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni T03 2. Floor D82

Organizers: Apeltauer, Ernst / Hudabiunigg, Ingrid

- **Šarić, Ljiljana** • *Images of the Balkans: An obstacle for cross-cultural communication* has been **cancelled**.

CPA p. 51

Interdiscursive colonization of arbitration practices in the changing world

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • T03 3. Floor D89

Organizers: Bhatia, Vijay K. / Gotti, Maurizio

- **Wagner, Anne** • *The genre of arbitration documents in France* has been **cancelled**.
- Due to a clash of presentation times in the schedule, **Candlin, Christopher** will unfortunately not be able to function as discussant in this symposium.

CPA p. 52

Language education reforms at the margins of Europe: Policies, practices, challenges

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S05 B42

Organizer: Hogan-Brun, Gabrielle

- **Polese, Abel** • *You are the language you speak! Effects of language politics in Ukraine after 1991* has been **cancelled**.

CPA p. 52

British Council symposium “Languages for Europe”

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S03 E71

Organizer: Ott, Nadine

Does multilingualism in Europe just mean that everyone is learning English? In the first part of the symposium David Graddol will explore the changing nature of multilingualism in Europe and the new challenges this is now raising for national languages and national identities.

Mobility and the experience of working in a multi-lingual environment are increasingly common. In her session Dr Philida Schellekens will use the experience of migrants working in London to reflect on the language and other skills needed for social interaction and employment.

In the third part of the symposium a roundtable will explore some of the burning issues in the current debate and the British Council's work in the area of multilingualism will be presented.

Nadine.Ott@britishcouncil.de • British Council Berlin • Germany

Moderator

Grieshop, Herbert • British Council Berlin

Presenters/discussants

Eilert-Ebke, Gabriele • Henkel KGaA

Graddol, David • The English Company

McPake, Joanna • CILT Scotland

Ott, Nadine • British Council Berlin

Schellekens, Philida • Schellekens Consultancy

CPA p. 53

Multilingual identities: New global perspectives on immigrant discourse / Workshop 2

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S05 B83

Organizer: Fuller, Janet M. / Du Bois, Inke / Baumgarten, Nicole

- **Prescher, Petra** • *L1 attrition and identity of Germans in the Netherlands* has been **cancelled**.
- **Malai Madsen, Lian** • *Children's social relationships, social categorisation and linguistic practice in a Taekwondo Club in Copenhagen* has been **cancelled**.

- **Workshop 2**

16.00 **Du Bois, Inke / Baumgarten, Nicole / Fuller, Janet**

Discussant: Janet Fuller

16.05 **Du Bois, Inke** • *Multilingualism L1 attrition and identity: US-Americans in Germany*

16.30 **Michalopoulou, Eleni** • *Constructing identity through FL: The case of adolescent Albanian immigrants in Greece*

17.00 **Günthner, Susanne** • *Negotiating identities in communication among migrant youth in Germany. Insulting remarks as a communicative pattern for creating co-membership*

17.30 **Meng, Katharina / Protassova, Ekaterina** • *Cultural Self-Conceptions and Group Designations of Russia-German Immigrants in Germany*

18.00 **Tao-Hsun Chang, Vincent** • *Switching codes in discourse of Chinese popular literature*

CPA p. 57

Study Abroad

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S04 A01

Organizers: Coleman, James A. / DeKeyser, Robert M.

- **Federico de la Rúa, Ainhoa de** • *Language use in friendship networks abroad* has been **cancelled**. The timing of the other papers and discussion will be extended.

CPA p. 59

The common European framework for languages: Language policy, language testing, and SLA

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S05 B32

Organizers: Hulstijn, Jan / Franceschina, Florencia / Alderson, Charles / Huhta, Ari

- **Charles Alderson** cannot attend and will be **replaced** by Jan Hulstijn as discussant in the 2nd and as moderator in the 3rd discussion.

CPA p. 62

Tourism as a site for applied linguistics research / Part 2

Tuesday, August 26 • 16:00-19:00 • Uni S03 E59

Organizers: Duchêne, Alexandre / Piller, Ingrid

- **Langlotz, Andreas** • *Constructing information service – linguistic and communicative practices at a city tourism board* has been **cancelled**.
- **Pujolar Cos, Joan / Jones, Kathryn** • *Marketizing minority languages in tourist contexts* is part of the symposium and **not** an individual paper presentation.

Wednesday August 27

ReNs 09:00-12:00

Conference Program (CP) p. 104

ReN Language Policy

Conflicts and compromises in studying language policy

Wednesday, August 27 • 09:00-12:00 • CCE Ost Essen

Organizers: Spolsky, Bernard / Shohamy, Elana

- **Taylor-Leech, Kerry** Change of title: *An impartial observer or an impassioned advocate? Issues and challenges in language policy research in Timor-Leste*. (The new abstract will be handed out at the symposium.)

CP p. 104

ReN Language Attrition

Wednesday, August 27 • 09:00-12:00 • CCE Süd L

Organizers: Schmid, Monika S. / Leeuw, Esther de

- Co-Organizer missing: **Organizers: Schmid, Monika S. / Leeuw, Esther de**

CP p. 106 / CPA p. 17

ReN Specialist information systems in Linguistics and Communication Science

Wednesday, August 27 • 09:00-12:00 • CCE Süd S+T

Organizers: Schierholz, Stefan J. / Lenz, Friedrich / Dürscheid, Christa / Gouws, Rufus H. / Watanabe, Manabu

- **Steyer, Kathrin** • *Wortverbindungsfelder. Zur linguistischen Aufarbeitung korpusgesteuert ermittelter Sprachdaten und zu Formen ihrer Onlinepräsentation* has been **cancelled**.

CPA p. 9

ReN Africa: Applied linguistics & literacy in Africa & the Diaspora**Applied linguistics in Africa and its diasporas and the world in applied linguistics: The end of an illusion**

Wednesday, August 27 • 09:00-12:00 • CCE Ost

Organizer: Makoni, Sinfree

- **Trudell, Barbara** • Language, culture, development and politics: Dimensions of local agency in language development has been **cancelled**.
- **Araali, Bagamba** • Ecology and Socio-cultural Homeostasis as determinants of language shift : Evidence from the Democratic Republic of Congo has been **cancelled**.
- **Meinhof, Ulrike Hanna** will replace one of the presenters of the symposium with the presentation: *Translocal and transnational networks across Madagascar and Europe: the musicians' tales.*
U of Southampton • UK
- Additional substitute presenters are:
Brutt-Griffler, Janina • U of Buffalo • USA
Moyo, Themba • U of Zululand • South Africa

Thursday August 28**Symposia 16:00-19:00**

CPA p. 66

Autonomous automatons? Researching conceptual and empirical dimensions of learner autonomy

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • Uni R09 2. Floor B03

Organizers: Schmelter, Lars / Schmenk, Barbara / Würffel, Nicola

- **Thompson, Christiane** • *The quest for autonomy: Controversial reflections on a modern pedagogical theme* has been **cancelled**.

CPA p. 68

CLIL classroom, research and training issues – ensuring and developing CLIL quality

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • Uni R11 ground floor D03

Organizers: Coyle, Do / Marsh, David / Wiesemes, Rolf**Please note that the symposium has been CANCELLED, individual presentations:**

- **Ulrich Wannagat** "Learning through L2 - Content and Language Integrated Learning (CLIL) and English as a Medium of Instruction (EMI), Tuesday, 26 / 14:30h - 15:00h / University / R11 ground floor D03
- **Peeter Mehisto** "Stakeholder perspectives and lesson observations: Key factors in successful CLIL programme management" Thursday, 28 August / 10:50h - 11:20h / University / S04 A01
- **Katarzyna Papaja** "Language development in CLIL", Monday, 25 August / 9:00-9:30 / CCE / Mailand (West)

CPA p. 69

Conversational functions of multilingual talk

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • CCE West Berlin

Organizer: Birkner, Karin

- **Please note that the symposium has been CANCELLED.**

CPA p. 76

Mehrsprachige Wissenschaft und europäische Identität: Die Rolle des Deutschen als Wissenschaftssprache / Multilingual science and European identity: The role of oral academic German

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • Uni S05 B59

Organizer: Ylönen, Sabine

- **Fandrych, Christian / Wallner, Franziska / Meißner, Cordula** • *(Figurative) formulaic language in spoken and written academic German* will be **replaced** by:

Meißner, Cordula • *Bildhafte Ausdrücke in der alltäglichen Wissenschaftssprache des Deutschen/Figurative language in academic German* • Academic German is frequently described as containing a substantial number of words that are derived from everyday language and who have developed a figurative meaning from a concrete origin (compare Aspekte hervorheben, Fragen nachgehen, Probleme aufgreifen). But this observation has not yet been verified by a comprehensive empirical study. The project presented here aims to examine systematically, both quantitatively and qualitatively, the contention that such figurativeness is a central feature of academic German, and asks which communicative functions are

realised by such expressions in academic German. The data will initially be drawn from various corpora of written academic German, not least because no representative corpus of spoken academic German is available as yet. The results of this study will also inform further research about the diversity and communality of academic languages in a globalised world.

CPA p. 77

Migration and multilingualism in Europe

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • Uni S05 B71

Organizer: Meinhof, Ulrike Hanna

- **Pfister Mesavage, Vanessa** • *Judeo-Spanish communities in France: A multilingual heritage* has been **cancelled**.
 - **Discussant** Stevenson, Patrick will be replaced by **Budach, Gabriele** • U of Southampton • UK
-

CPA p. 80

Multimodality and multilingualism: Power, access and change in pedagogy

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • CCE Süd ST

Organizer: Early, Margaret

- **Williams, Geoff** • *Assessing privileging textual practices in early literacy development* has been **cancelled**.
-

CPA p. 83

Teaching business communication in L1, L2 ... Ln: current research and reflections on theories and methods

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • Uni S04 A01

Organizer: Stegu, Martin

- **Kuttig, Khanh Duc** • *Teaching Business Communication: The problem with 'emails'* has been **cancelled**.
 - **Paulsell, Patricia R. / Schierloh, Maren / Rathmann, Marc** • *The role of input authenticity and input modification in Business German classrooms* - Paulsell, Patricia R. will not be presenting.
-

CPA p. 84

Teletandem Brasil: Foreign languages for all

Thursday, August 28 • 16:00-19:00 • CCE West Panorama

Organizers: Telles, João Antônio / Vieira Abrahão, Maria Helena

- **Leone, Paola** • *Developing second language vocabulary in teletandem* has been **cancelled**.
-